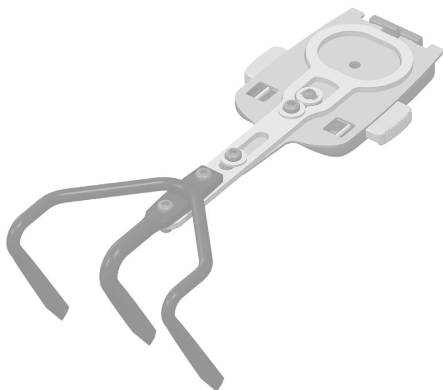


STIGA®



GM RK

for

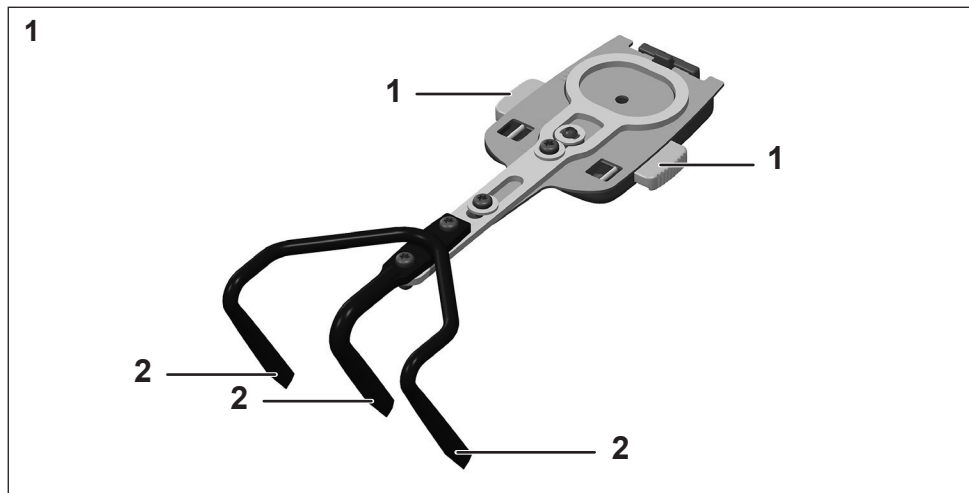
GM Li 7.2

GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE
ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХВАНЕ
DODATAK RAZRIVAČA
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU
KULTIVATOR-UDSTYR
GRUBBER-ANBAUGERÄT
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ
GRUBBER ATTACHMENT
ACCESORIO CULTIVADOR
KOBESTI
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE
FIXATION POUR ARRACHEUR
PRIKLJUČAK GRABALJA
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK
PURENTUVAS PRIEDAS
RÄVÉJA PIERĪCE
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА
BEVESTIGING SNIJDER
HARVE TILBEHØR
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI
ACESSÓRIO DE SACHO
ATAŞAMENT SĂPĂTOR
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR
DODATAK KULTIVATORA
KULTIVATORITILLBEHÖR
KÓK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA BS
INSTRUKTIONSMANUAL CS
INSTRUKTIONSMANUAL DA
GEBRAUCHSANWEISUNG DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL
INSTRUCTION MANUAL EN
USO Y MANTENIMIENTO ES
KASUTUSJUHEND ET
KÄYTTÖOPAS FI
MANUEL D'UTILISATION FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL
MANUAL DE USO PT
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
PRIROČNIK Z NAVODILI SL
NÁVOD NA POUŽITIE SK
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV
KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



- IT**
 1 Pulsante laterale
 2 Dente dell'estirpatore

- BS**
 1 Bočno dugme
 2 Zubac razrivača

- DA**
 1 Sidetrykknapp
 2 Kultivatortand

- EL**
 1 Πλευρικό μπουτόν
 2 Δόντι σκαλιστηριού

- ES**
 1 Botón lateral
 2 Diente del cultivador

- FI**
 1 Sivulla oleva painike
 2 Kultivaattorin hammas

- HR**
 1 Bočni gumb
 2 Zupci grabalja

- LT**
 1 Šoninio stūmimo mygtukas
 2 Purentuvo dantis

- MK**
 1 Странично копче на притискање
 2 Забец на додатокот за ископување растенија

- NO**
 1 Trykknapp på siden
 2 Harve tann

- PT**
 1 Botão de bloqueio
 2 Dentes do sacho

- RU**
 1 Боковая нажимная кнопка
 2 Зуб культиватора

- BG**
 1 Страничен бутон
 2 Разрохкващ зъб

- CS**
 1 Boční tlačítko
 2 Zub kultivátoru

- DE**
 1 Verriegelungsknopf
 2 Grubberzinken

- GB**
 1 Lateral push button
 2 Grubber tooth

- ET**
 1 Külgmine lukustusnupp
 2 Kobesti hammas

- FR**
 1 Bouton poussoir latéral
 2 Dent de l'arracheur

- HU**
 1 Oldalsó nyomógomb
 2 Talajlazító fog

- LV**
 1 Šānu spiežampoga
 2 Rāvēja zobs

- NL**
 1 Laterale drukknop
 2 Snijdertand

- PL**
 1 Przycisk boczny
 2 Ząb kultywatora

- RO**
 1 Buton lateral
 2 Dantură săpător

- SL**
 1 Stranski zaklopni gumb
 2 Zob grebač

SK

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

SV

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

SR

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

TR

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

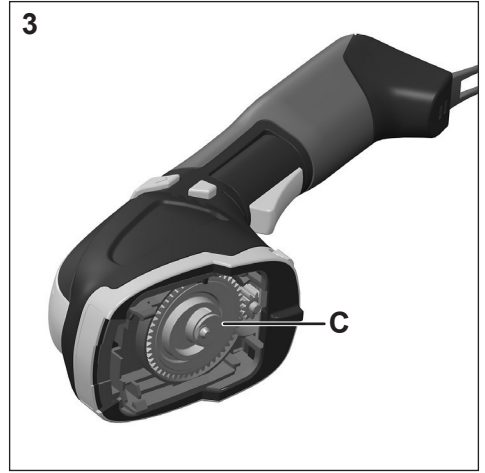
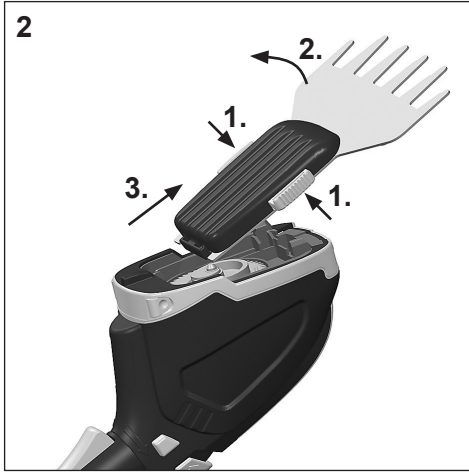


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi
 Ilustracija i objašnjenje piktoograma
 Piktogram illustration og forklaring
 Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων
 Ilustración y explicación del pictograma
 Kuvakkeet ja selitykset
 Prikaz i objašnjenje piktoograma
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai
 Иллюстрация со слики и објаснување
 Piktogram illustrasjon og forklaring
 Ilustração e explicação dos pictogramas
 Изображение и пояснение пиктограмм
 Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov
 Bilder på piktogram och förklaring



IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и објаснение на пиктограмите
 Piktogramy a vysvětlení
 Abbildung und Erklärung der Piktogramme
 Pictogram illustration and explanation
 Piktogrammid ja nende tähendus
 Illustration par pictogrammes et explication
 Ábrák és a piktogramok magyarázata
 Piktogrammas attēls un skaidrojums
 Piktogrammen, illustratie en uitleg
 Piktogramy i ich objaśnienia
 Ilustrațiile și explicația pictogramelor
 Prikaz piktogramov in razlaga
 Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja
 Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

МК

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

NO

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

PT

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

RU

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

LV

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

NL

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarezone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

PL

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

RO

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

SL

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

SK

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrych poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

SV

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

SR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle iskljućivanja!
- 3 Proćitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede oćiju! Nosite zaštitne naoćare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

TR

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın alıřmasından sonra!
- 3 alıřtırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava kořullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Korumucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

IT | Istruzioni per l'uso

Caro cliente,

L'accessorio estirpatore può essere utilizzato solo in combinazione con l'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8. Si prega di osservare le istruzioni per l'uso originali dell'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

L'utensile è adatto solo per smuovere, areare ed estirpare erbe infestanti di terreni coltivati, nonché per la preparazione di una semina e l'incorporazione di torba, fertilizzanti e compost per uso domestico. Qualsiasi altro uso non espressamente consentito in questo manuale può causare danni all'unità e rappresentare un serio pericolo per l'utente. L'operatore o l'utente è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alle loro proprietà. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati da un uso improprio o errato.

Indice

Pagina

1. Specifiche tecniche	IT-2
2. Istruzioni di sicurezza generali	IT-2
3. Istruzioni di sicurezza	IT-2
4. Manuale operativo	IT-2
5. Pulizia e manutenzione	IT-3
6. Conservazione	IT-3
7. Protezione ambientale	IT-3
8. Garanzia	IT-3

1. Specifiche tecniche

Modello	Accessorio estirpatore	
Velocità nominale	min-1	1000
Larghezza di lavoro	mm	95
Peso	kg	0,26

2. Istruzioni di sicurezza generali

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o mancanza di esperienza e/ o conoscenza, se non sotto la supervisione o le istruzioni su come utilizzare il dispositivo da parte di una persona responsabile per la sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

Prestare sempre attenzione a ciò che si sta facendo ed agire in modo cauto e ragionevole quando si lavora con un utensile elettrico.

Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

3. Istruzioni di sicurezza

L'accessorio estirpatore viene utilizzato per smuovere delicatamente le radici, aerare e eliminare le infestanti di terreni coltivati e colture ravvicinate, oltre che per la preparazione per la semina. È inoltre possibile incorporare nel terreno torba, fertilizzanti e compost.

Poiché il dispositivo viene guidato con una sola mano, non avvicinare l'altra mano ai denti dell'estirpatore.

Qualsiasi altro uso, diverso da quello riportato nelle istruzioni del presente manuale può causare danni all'unità e rappresentare un serio pericolo per l'operatore.

Al fine di salvaguardare le prestazioni di garanzia e nell'interesse della sicurezza del prodotto, osservare le norme di sicurezza.

Anche se l'utensile viene usato correttamente, non è possibile escludere determinati rischi residui costantemente presente. I seguenti potenziali rischi possono essere dedotti dal tipo e dalla costruzione dell'utensile:

- Contatto con i denti non protetti dell'estirpatore (lesioni da taglio e contusioni)
- Inserimento delle mani tra i denti non protetti dell'estirpatore (lesioni da taglio e contusioni)
- Movimento imprevisto e improvviso del terreno lavorato e parti di piante

- Lancio di denti difettosi dell'estirpatore
- Lancio di componenti del terreno, parti di piante e pietre
- Danni all'udito in mancanza della protezione dell'udito prescritta
- Inalazione di componenti del terreno

4. Manuale operativo

4.1. Assemblaggio dell'accessorio estirpatore

L'accessorio estirpatore è destinato solo ad essere montato sull'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

- A protezione contro eventuali lesioni, usare guanti protettivi durante il montaggio
- Inoltre, si consiglia inoltre di rimuovere la chiave di sicurezza del dispositivo principale in modo che il dispositivo non venga acceso accidentalmente.
- Rimuovere qualsiasi imbrattamento esistente dalla zona dell'ingranaggio.
- Prima di inserire l'accessorio estirpatore, ingrassare leggermente la sezione di azionamento (C) con un grasso universale disponibile in commercio, come descritto nella sezione Manutenzione (Fig. 3).
- Inserire poi l'accessorio estirpatore con il dente di arresto posteriore nella sede del decespugliatore, come mostrato nella Fig. 3, e far scattare il sistema di innesto premendo con decisione sulla piastra di base.
- La posizione dell'azionamento eccentrico non deve essere presa in considerazione durante l'installazione dell'accessorio estirpatore. All'accensione, l'ingranaggio eccentrico si inserisce automaticamente nella corrispondente cavità della piastra di base.
- Dopo aver inserito la chiave di sicurezza, il dispositivo è pronto per l'uso.
- Per lo smontaggio, premere contemporaneamente i due pulsanti laterali e rimuovere il dispositivo estirpatore (Fig. 2).



ATTENZIONE! Dopo lo spegnimento, l'accessorio estirpatore continuerà funzionerà ancora per un momento.



Non toccare i denti in movimento dell'estirpatore! Pericolo di lesioni!

- Assumere una posizione stabile e tenere sempre d'occhio i denti dell'estirpatore quando si lavora.
- Per la coltivazione, assicurarsi che i denti dell'estirpatore non entrino in contatto con pietre più grandi, ecc.
- Non sottoporre il dispositivo ad eccessivo sforzo durante il lavoro poiché altrimenti si arresta.

4.2. Dissodamento con l'accessorio estirpatore

L'accessorio estirpatore viene utilizzato per smuovere delicatamente le radici, aerare e eliminare le infestanti di terreni coltivati e colture ravvicinate, oltre che per la preparazione per la semina. È inoltre possibile incorporare nel terreno torba, fertilizzanti e compost.

5. Pulizia e manutenzione

- Mantenere sempre il dispositivo pulito. Non utilizzare detergenti abrasivi o solventi. Questi possono danneggiare il dispositivo.
- Pulire l'apparecchio e l'estirpatore con una spazzola morbida o un panno dopo ogni utilizzo.

6. Conservazione

- Conservare il dispositivo all'asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

7. Protezione ambientale



Assicurarsi che i materiali scartati vengano riciclati invece di essere smaltiti nella spazzatura indifferenziata. Tutti gli utensili, gli accessori e gli imballaggi devono essere suddivisi, conferiti presso un impianto di riciclaggio e smaltiti in modo ecocompatibile.

8. Garanzia

Indipendentemente dagli obblighi del rivenditore in base al contratto di acquisto stipulato con l'utente finale, le nostre prestazioni di garanzia per l'accessorio sono le seguenti:

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e inizia con la consegna, che deve essere comprovata mediante l'ricevuta di acquisto originale. Per un uso commerciale e il noleggio, il periodo di garanzia è ridotto a 12 mesi. La garanzia non copre parti soggette a usura e danni causati dall'uso errato di accessori, riparazioni eseguite con ricambi non originali, uso violento, urti e rotture nonché sovraccarico intenzionale. La sostituzione in garanzia si applica solo alle parti difettose, non all'intero dispositivo. Le riparazioni in garanzia possono essere eseguite solo da officine autorizzate o dal servizio clienti in fabbrica. In caso di intervento esterno, la garanzia decade.

Le spese di spedizione, di consegna e di follow-up sono a carico dell'acquirente.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

a) Tipo / Modello Base

GM RK

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore:
- f) Esame CE del tipo:

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 62233:2008

EN 50636-2-94:2014

EN 55014-1:2017

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 61000-3-2:2014

EN 60745-2-15:2009+A1:2010

EN 61000-3-3:2013

EN ISO 12100:2010

EN 50581:2012

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>CE Déclaration de Conformité (Machine Directives 2006/42/CE, Annexes II, partie 2)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine / Fixture pour arracher</p> <p>3. Type / Modèle de Base</p> <p>4. Révisé / Modifié</p> <p>5. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>6. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 2)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Driveler attachment</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>b) Month / Year of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Conformity to directive specifications:</p> <p>1) EC harmonisation of Type</p> <p>2) Reference to harmonised Standards</p> <p>3) Person authorized to create the Technical Dossier</p> <p>e) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalhinweisblattung)</p> <p>CE-Erklärung der Konformität (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 2)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kufelhuber-Übstrich</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>b) Monat / Jahr der Herstellung</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Konformität mit den folgenden Richtlinien anzuzeigen:</p> <p>1) CE-Baumusterprüfung</p> <p>2) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>3) Von Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person</p> <p>e) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>CE Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del 2)</p> <p>1. Fabrikant</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve Kufelhuber</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Oppføringskravene i direktivene:</p> <p>1) CE-typegodkjenning</p> <p>2) Referens til harmoniserte standarder</p> <p>3) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon av maskinen</p> <p>e) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p>CE Erklæring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del 2)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Kufelhuber</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Månad / Tillverkningsår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d. Överensstämmelse med föreskrifterna i direktivet</p> <p>1) Typgodkänning</p> <p>2. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>3. Person som har befogenhet att utföra teknisk dokumentation av maskinen</p> <p>e) Ort och datum</p>	<p>DA (Översættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>CE Erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del 2)</p> <p>1. Fabrikanten</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kufelhuber</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Måned / Færdiggørelsesår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d. Overensstemmelse med specifikationer i direktivet</p> <p>1) Type / Model godkendelse</p> <p>2. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>3. Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier</p> <p>e) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>CE-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Bevestiging wijfje</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>b) Maand / Jaar van fabricatie</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d. Overeenstemming met de specificaties van de richtlijn:</p> <p>1) CE typegoedkeuring</p> <p>2. Referentie aan geharmoniseerde normen</p> <p>3. Persoon van wie het optreden van het Technisch Dossier</p> <p>e) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 2)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio colgante</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Matricula</p> <p>d. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>1) Tipo / Modelo Base</p> <p>2. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>3. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Acessório de tacão</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Mês / Ano de fabricacão</p> <p>c) Matrícula</p> <p>d. Cumpre com as especificações das diretivas:</p> <p>1) Tipo / Modelo Base</p> <p>2. Referência às normas harmonizadas</p> <p>3. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>e) Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden kääntäminen)</p> <p>EU-VÄÄRISTENNIKKAUSVAIKUTUS (Konformiteettiväilytys, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kattokäyttöinen kulttuurin</p> <p>a) Tyypin / Valmistusmuodon</p> <p>b) Kuukauden / Valmistusvuoden</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d. Käytännössä sovellettiin direktiivin teknisiä vaatimuksia</p> <p>1) Tyypin / Valmistusmuodon</p> <p>2. Viittaus harmonisointi standardeihin</p> <p>3. Tekijä, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota koneesta</p> <p>e) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu u používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Návěsný kultivátor</p> <p>a) Typ / Základní model</p> <p>b) Měsíc / Rok výroby</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>d. Je v shodě s technickými specifikacemi v příloze</p> <p>1) Typ / Základní model</p> <p>2. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>3. Osoba autorizovaná pro vypracování Technického zprávy:</p> <p>a) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kultywator podkaszający</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>d. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:</p> <p>1) Typ / Model podstawowy</p> <p>2. Odniesienie do norm harmonizowanych</p> <p>3. Osoba upoważniona do sporządzenia Dokumentacji technicznej:</p> <p>a) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΥ-Αξιόπιστη απόδειξη σύμφωνης (Μηχανές 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εξοπλισμός κλιμακωτής</p> <p>a) Τύπος / Βασικό μοντέλο</p> <p>b) Μήνας / Έτος κατασκευής</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>d. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>1) CE πιστοποίηση</p> <p>2. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>3. Άτομο που εξουσιοδοτείται να εκδώσει το Τεχνικό Φακέλλο:</p> <p>a) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatler Türkçeleştirme)</p> <p>AT Ürünlerin Yeknesi (Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şifari olarak beyan eder ki makine: Çaprazlama ekipmanı</p> <p>a) Tip / Temel model</p> <p>b) Ay / Üretim yılı</p> <p>c) Seri numarası</p> <p>d. Ürünlerin teknik özelliklerine uygun olduğunu beyan eder:</p> <p>1) CE uyumluluğu</p> <p>2. Harmonize standartlara atıf</p> <p>3) Yetkili kişiyi belirleyen belgeyi listele:</p> <p>a) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Preved u originalnom jeziku)</p> <p>Декларација за усклађеност са ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, део А)</p> <p>1. Компанија</p> <p>2. Објављује на сопственој одговорности да машина: Прикључак за климакшавање</p> <p>a) Тип / Основни модел</p> <p>b) Месец / Година производње</p> <p>c) Серијни број</p> <p>d. Усклађеност са спецификацијом директиве:</p> <p>1) Тип / Основни модел</p> <p>2. Референца на хармонизоване стандарде</p> <p>3) Лице овлашћено да изради техничку документацију:</p> <p>a) Место и датум</p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>CE-nyilatkozathoz nyilatkozó (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Társaság</p> <p>2. Feljegykedik saját felelősségére, hogy az állítólag: Felakasztható kultúrateremtő</p> <p>a) Típus / Alapmodell</p> <p>b) Hónap / Gyártási év</p> <p>c) Sorozatszám</p> <p>d. Megfelel az alábbi irányelv technikai követelményeinek:</p> <p>1) Típus / Alapmodell</p> <p>2. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>3) Működés felügyelő személy neve</p> <p>e) Helye és időpont</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия требованиям ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Заявляет на свою ответственность, что машина: Подвесное культиваторное устройство</p> <p>a) Тип / Базисная модель</p> <p>b) Месяц / Год изготовления</p> <p>c) Серийный номер</p> <p>d. Соответствует техническим требованиям в приложении</p> <p>1) Тип / Базисная модель</p> <p>2. Ссылка на гармонизованные нормы</p> <p>3) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>a) Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Podkaszivač</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>d. Ispunjava osnovne tehničke zahtjeve direktive:</p> <p>1) Tip / Osnovni model</p> <p>2. Odnos na harmonizirane norme</p> <p>3) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničke dokumentacije:</p> <p>a) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod prvotnega navodila)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Proglasi na odgovornost, da je stroj: Prilagodljivi kmetijski pripomoček</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Serijski številka</p> <p>d. Izpolnjuje osnovne tehničke zahteve direktive:</p> <p>1) CE tipgodkrajba</p> <p>2) Odnos na usklajene standarde</p> <p>3) Oseba, pooblaščenka za izdelavo tehnične dokumentacije:</p> <p>a) Kraj in datum</p>	<p>EZ (Prevod prvotnih navodila)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinah 2006/42/EC, Priloga II, del A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Proclama bajo su propia responsabilidad que el equipo: Equipo agrícola adaptable</p> <p>a) Tipo / Modelo básico</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d. Cumple con las especificaciones de la directiva:</p> <p>1) Tipo / Modelo básico</p> <p>2. Referencia a las normas armonizadas</p> <p>3) Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>SK (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě (Smernice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Vyzkazuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přizpůsobitelný kultivátor</p> <p>a) Typ / Základní model</p> <p>b) Měsíc / Rok výroby</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>d. Je v shodě s technickými specifikacemi v příloze</p> <p>1) Typ / Základní model</p> <p>2. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>3. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy:</p> <p>a) Místo a Datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE-Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că mașina: Atașament tractor</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>b) Luna / Anul de fabricație</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d. Este în conformitate cu specificațiile directivei:</p> <p>1) Organism de certificare</p> <p>2. Referință la Standarturile armonizate</p> <p>3) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>e) Locul și Data</p>	<p>LV (Originals instrukcijas vertums)</p> <p>EB atbilstības deklarācija (Mašīnu Direktīva 2006/42/EC, Pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Biedrība</p> <p>2. Proklāma uz savu atbildību, ka līdzeklis: Jaucējaprīksms</p> <p>a) Tipa / Pamata modeļa</p> <p>b) Mēneša / Ražošanas gada</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d. Atbilst tehniskajām prasībām direktīvā:</p> <p>1) Tipa / Pamata modeļa</p> <p>2. Atsauces uz harmonizētās normas</p> <p>3) Personu, kas atļauta veidot tehniskās dokumentācijas:</p> <p>a) Vietu un datumu</p>	<p>LV (Instrukcija leidoties no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pielikums traktoram</p> <p>a) Tipa / Bāzes modelis</p> <p>b) Mēneša / Ražošanas gads</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d. Atbilst tehniskajām prasībām direktīvā:</p> <p>1) Tipa / Bāzes modelis</p> <p>2. Odnos na harmonizovane norme</p> <p>3) Osoba autorizovana da izradi Tehničkā zprāva:</p> <p>a) Vietu un datumu</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EG deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Dodatak kultivator</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d. Ispunjava osnovne tehničke zahtjeve direktive:</p> <p>1) CE tipgodkrajba</p> <p>2. Odnos na usklajene norme</p> <p>3) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničke dokumentacije:</p> <p>a) Mjesto i datum</p>	<p>BG (Preved u originalnom jeziku)</p> <p>EG deklaracija za съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕК, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Принадлежител за селскостопанство</p> <p>a) Тип / Основен модел</p> <p>b) Месец / Година на производство</p> <p>c) Сериен номер</p> <p>d. Съответствие със спецификациите на директивата:</p> <p>1) Тип / Основен модел</p> <p>2. Референца на хармонизирани норми</p> <p>3) Лице, уполномощено да съставя Техническа Документация:</p> <p>a) Место и дата</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeiden kääntäminen)</p> <p>EU vastavõetustõendamine (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, liite II, osa A)</p> <p>1. Ettevõtte</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: Kultuuripõlvendaja</p> <p>a) Tüüp / Põhivõnd</p> <p>b) Kuu / Tootmis-aasta</p> <p>c) Markeeritud</p> <p>d. Tähtsuset vastavõetustõendamine:</p> <p>1) Kõrvaldus vastavõetustõendamine</p> <p>2. Viitamine harmoneeritud standarditele</p> <p>3. Isik, kellele on antud volitus tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks:</p> <p>a) Koht ja kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolását és módosítását.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Садржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY